

skróconej, niewłaściwego użytkowania, modyfikacji lub uszkodzenia urządzenia.

RU ПРИМЕНЕНИЕ

Перевод оригинального справочного руководства

Выдвижные блоки вентиляторов применяются для направленного отвода тепла от компонентов в стационарных закрытых электрошкафах класса защиты I. Эти изделия предназначены для использования только в помещениях.

Указания по безопасности

- Монтаж разрешается выполнять только квалифицированным специалистам-электрикам при соблюдении национальных требований по электроснабжению (IEC 60364).
- Обеспечьте защитные меры по VDE 0100.
- Обязательно соблюдайте технические данные, приведённые на заводской табличке.
- Запрещается выполнять любые изменения или переделки прибора.
- При наличии видимых повреждений или при нарушениях в работе прибор запрещается ремонтировать или эксплуатировать (утилизировать прибор).

Указания по монтажу

Блоки вентиляторов монтируются на 19-дюймовую направляющую раму. Блоки вентиляторов можно закрепить подходящим крепёжным материалом (зависит от шкафа) с передней стороны. Для лучшего монтажа рекомендуется применение монтажных реек (см. изображение).

Функции

Вентиляторы обеспечивают постоянную циркуляцию воздуха для уменьшения скоплений тепла на компонентах. Для исполнений без встроенного регулятора рекомендуется применение отдельного регулятора.

Уведомление

При несоблюдении этой краткой инструкции, неправильном применении, изменении или повреждении прибора изготовитель не несёт никакой ответственности.

TR UYGULAMA

Orijinal işletme talimatının çevirisi

Fan üniteleri, koruma sınıfı I'deki sabit kapalı kontrol panolarındaki modüllerde hedefe yönelik ısı tahliyesi için kullanılır. Cihaz, sadece iç mekanlarda kullanım için uygundur.

GÜVENLİK UYARILARI

- Kurulum işlemleri sadece kalifiye uzman elektrik personeli tarafından ve ülkede geçerli akım besleme direktiflerine uyularak yapılmalıdır (IEC 60364).
- VDE 0100 uyarınca koruma önlemleri sağlanmalıdır.
- Tip etiketindeki teknik bilgilere mutlaka uyulmalıdır.
- Cihazda hiçbir değişiklik veya tadilat yapılmamalıdır.
- Fark edilebilen hasarlarda veya çalışma anlarında, cihaz onarılmamalı veya çalıştırılmamalıdır. (Cihazı tasfiye edin)

Montaj bilgileri

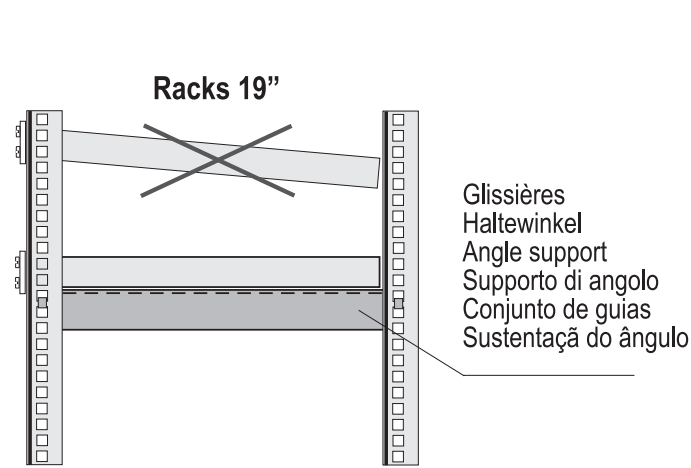
Fan üniteleri, 19 inç kılavuz çerçeveye montaj için öngörülmüştür. Uygun sabitleme malzemeleriyle (kontrol panosuna bağlı olarak) fan üniteleri ön tarafta vidalanabilir. Daha iyi bir montaj için, montaj raylarının kullanılması önerilir (bkz. Şekil).

Fonksiyon

Fan üniteleri, modüllerde ısı ceplerinin oluşmasını önlemek için kesintisiz bir sirkülasyon sağlar. Entegre regülatör-süz modellerde, harici bir regülatör kullanılması önerilir.

Not

Bu kısa kılavuza uyulmaması, hatalı kullanım, cihazda değişiklik yapılması veya hasar oluşması durumunda üretici hiçbir sorumluluk üstlenmez.



⚠ WARNING

Bei Missachtung der Anschlusswerte oder falscher Polung besteht die Gefahr von Personen- und Geräteschädigungen!



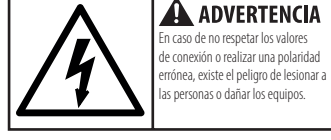
⚠ WARNING

There is a risk of personal injury and equipment damage if the connection values are not observed or polarity is incorrect!



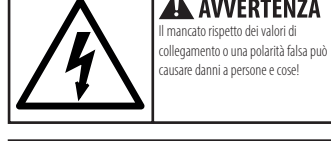
⚠ AVERTISSEMENT

Le non-respect des valeurs de raccordement ou une mauvaise polarité peut engendrer des dommages corporels et matériels !



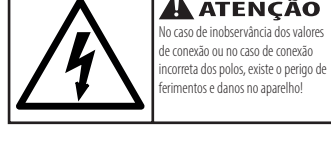
⚠ ADVERTENCIA

En caso de no respetar los valores de conexión o realizar una polaridad errónea, existe el peligro de lesionar a las personas o dañar los equipos.



⚠ AVVERTENZA

Il mancato rispetto dei valori di collegamento o una polarità falsa può causare danni a persone e cose!



⚠ ATENÇÃO

No caso de inobservância dos valores de conexão ou no caso de conexão incorreta dos polos, existe o perigo de ferimentos e danos no aparelho!



⚠ VARNING

Om anslutningsvärden åsidosätts eller vid polningsfel finns risk för person- och materialskador!



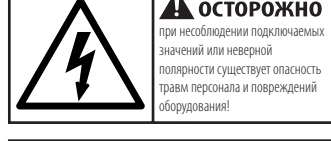
⚠ VAROVÁNÍ

V případě nerespektování přípojných hodnot nebo nesprávné polarity hrozí nebezpečí úrazu a poškození zařízení!



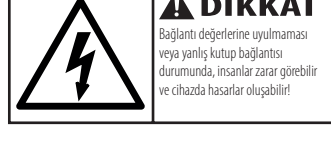
⚠ OSTRZEŻENIE

W przypadku nieprzestrzegania wymaganych parametrów przyłącza albo niewłaściwej biegunowości powstaje zagrożenie urazami ludzi i uszkodzeniem urządzenia!



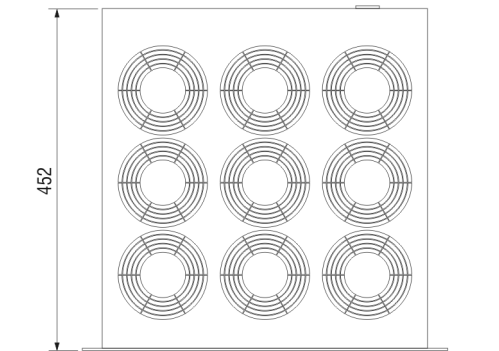
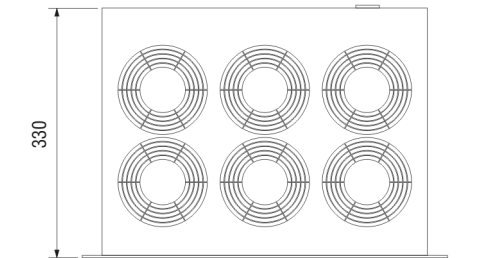
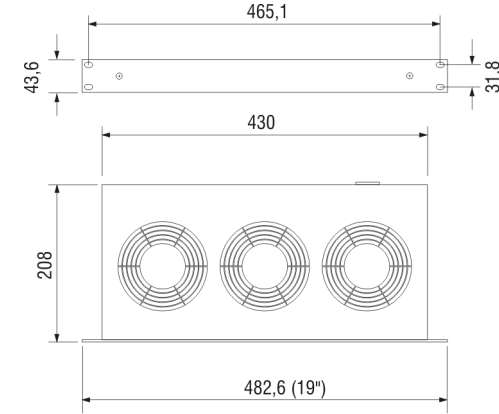
⚠ ОСТОРОЖНО

при несоблюдении подключаемых значений или неверной полярности существует опасность травм персонала и повреждений оборудования!



⚠ DİKKAT

Bağlantı değerlerine uyulmaması veya yanlış kutup bağlantısı durumunda, insanlar zarar görebilir ve cihazda hasarlar oluşabilir!



230V AC, 50Hz - 45/90/135W
120V AC, 60Hz - 45/90/135W



486; 972; 1458m³/h (230V AC)
576; 1152; 1728m³/h (120V AC)



max. 90%rH



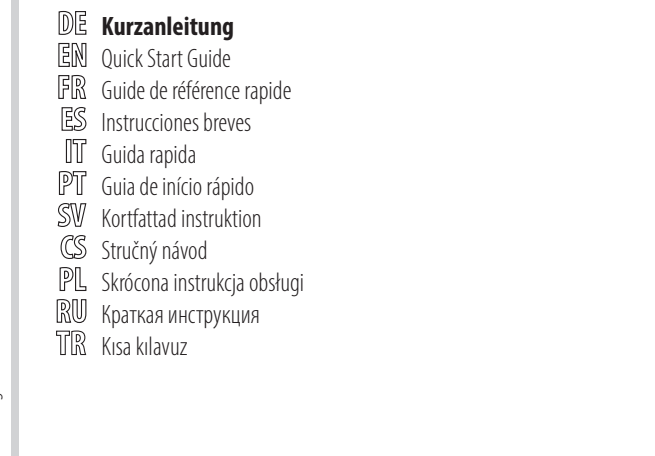
-10 ... +60°C
(+14 ... +140°F)



3.0 - 7.9kg

681045 01/2022 - a

STEGO Elektrotechnik GmbH - Kolpingstrasse 21 - 74523 Schwaebisch Hall Germany - www.stego.de



Type LE 019

Zum späteren Gebrauch aufbewahren.
Store for use at a later date.



DE ANWENDUNG

Die Lüftereinschübe werden zur gezielten Wärmeabfuhr an Baugruppen, in stationären geschlossenen Schalt-schränken der Schutzklasse I eingesetzt. Das Gerät ist nur zur Verwendung in Innenräumen geeignet.

Sicherheitshinweise

- Die Installation darf nur von qualifiziertem Elektro-Fachpersonal unter Einhaltung der landesüblichen Stromver-sorgungsrichtlinien durchgeführt werden (IEC 60364).
- Die Schutzmaßnahmen gemäß VDE 0100 sind sicherzustellen.
- Die technischen Angaben auf dem Typenschild sind unbedingt einzuhalten.
- Am Gerät dürfen keine Veränderungen oder Umbauten vorgenommen werden.
- Bei erkennbaren Beschädigungen oder Funktionsstörungen, darf das Gerät nicht repariert oder in Betrieb genommen werden. (Gerät entsorgen)

Einbauhinweise

Die Lüftereinschübe sind zur Montage auf den 19 Zoll Führungsrahmen vorgesehen. Mittels geeignetem Befesti-gungsmaterial (Schaltschrankabhängig), können die Lüftereinschübe frontseitig verschraubt werden. Zur besseren Montage wird der Einsatz von Montageschienen empfohlen (siehe Abbildung).

Funktion

Die Lüftereinschübe sorgen für eine kontinuierliche Umwälzung der Luft, zur Verminderung von Wärmenestern an Baugruppen. Bei varianten ohne integriertem Regler, wird die Verwendung eines externen Reglers empfohlen.

Hinweis

Bei Nichtbeachtung dieser Kurzanleitung, unsachgemäßer Verwendung, Veränderung oder Beschädigung des Gerätes übernimmt der Hersteller keine Haftung.

EN USAGE

The ventilator inserts are used for targeted heat extraction from assemblies in stationary locked switching cabinets of protection class I. The device is suitable for indoor use only.

Safety instructions

- The installation may only by performed by qualified electricians in compliance with the nationally-applicable power supply guidelines (IEC 60364).
- The protective measures in accordance with VDE 0100 must be ensured.
- The technical specifications on the type plate must be observed.
- No changes or modifications must be made to the device.
- In case of apparent damage or malfunction, the device may not be repaired or put into operation. (Dispose of device.)

Installation instructions

Ventilator inserts are intended for installation on the 19 inch guide frames. Ventilator inserts can be screwed on the front using suitable fixing material (depending on the switching cabinet). We recommend mounting rails for improved installation (see image).

Function

The ventilator inserts provide continual circulation of the air so as to reduce the number of heat pockets in assem-blies. We recommend the use of an external controller for versions without an integrated controller.

Notice

The manufacturer accepts no liability in the case of failure to observe this brief instruction, improper use and changes or damage to the device.

FR UTILISATION

Les tiroirs de ventilation sont utilisés pour l'évacuation ciblée de la chaleur au niveau des modules de montage, dans les armoires électriques fermées prévues pour l'installation fixe de la classe de protection I. L'appareil est uniquement adapté à un usage en intérieur.

Originalbetriebsanleitung

Consignes de sécurité

- L'installation ne doit être réalisée que par un personnel électricien qualifié dans le respect des directives sur l’approvisionnement en électricité en vigueur dans les différents pays (IEC 60364).
- Les mesures de protection selon VDE 0100 doivent être assurées.
- Les données techniques indiquées sur la plaque signalétique doivent être impérativement respectées.
- Aucune modification ou transformation ne doit être effectuée sur l’appareil.
- Si vous constatez un dommage ou un dysfonctionnement, ne pas réparer ni mettre en service l'appareil (éliminer l'appareil).

Consignes de montage

Les tiroirs de ventilation sont prévus pour un montage sur le cadre de guidage de 19 pouces. Grâce à du matériel de fixation adapté (dépendant de l’armoire électrique), les tiroirs de ventilation peuvent être vissés sur la partie frontale. Pour un meilleur montage, l’utilisation de rails de montage est recommandée (voir image).

Fonction

Les tiroirs de ventilation veillent à assurer un renouvellement continu de l’air, afin de réduire les nids de chaleur au niveau des modules de montage. En cas de variantes sans régulateur intégré, l’utilisation d’un régulateur externe est recommandée.

Avis

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de non-respect du présent guide rapide, d’utilisation non conforme, de modification ou de détérioration de l’appareil.

ES APLICACIÓN

Las bandejas de ventilación se usan para evacuar el calor de forma localizada de los componentes en armarios de distribución cerrados fijos de la clase de protección I. Este equipo es apto únicamente para el uso en interiores.

Indicaciones de seguridad

- La instalación sólo puede ser llevada a cabo por electricistas profesionales y cualificados teniendo en cuenta las directivas aplicables en cada país sobre suministro eléctrico (IEC 60364).
- Deben garantizarse las medidas de protección conforme a la norma VDE 0100.
- Deben observarse las especificaciones técnicas de la placa de características.
- Está prohibido realizar modificaciones o transformaciones en el dispositivo.
- En caso de daños visibles o fallos en el funcionamiento, no reparar ni poner en servicio el aparato. (Deshacerse del aparato)

Indicaciones de montaje

Las bandejas de ventilación han sido previstas para su montaje en el bastidor guía de 19 pulgadas. Las bandejas de ventilación se pueden atomillar en la parte frontal con ayuda de material de fijación adecuado (dependiendo del armario de distribución). Para facilitar el montaje, se recomienda utilizar rieles de montaje (ver figura).

Funcionamiento

Las bandejas de ventilación hacen que el aire circule continuamente de manera que se evita la formación de calor en los componentes. Para los modelos que no vengan con regulador integrado, se recomienda utilizar un regulador externo.

Aviso

El fabricante no asumirá ninguna responsabilidad en caso de inobservancia de estas instrucciones breves, uso indebido, modificación o daños en el dispositivo.

IT USO

I piani di aerazione vengono utilizzati per il raffreddamento mirato delle unità negli armadi elettrici chiusi stazionari con classe di protezione I. Tale sistema è idoneo esclusivamente all'uso in ambienti interni.

Avvertenze per la sicurezza

- L'installazione deve essere effettuata da elettricisti qualificati e nel rispetto delle direttive locali per l'erogazione di corrente (IEC 60364).
- Accertarsi che siano applicate le misure di protezione secondo VDE 0100.

- Rispettare assolutamente le indicazioni tecniche riportate sulla targhetta del modello.
- Non sono ammesse modifiche o trasformazioni del dispositivo.
- In presenza di danni o malfunzionamenti evidenti del dispositivo di riscaldamento, l'apparecchio non deve assolutamente essere né riparato, né avviato (smaltimento del dispositivo di riscaldamento).

Istruzioni per il montaggio

I piani di aerazione sono provvisti di un telaio di 19” per il montaggio. Impiegando materiale di fissaggio idoneo (in base al tipo di armadio elettrico) i piani di aerazione possono essere montati sul lato anteriore. Per un montaggio migliore si raccomanda l'utilizzo di binari di montaggio (vedi illustrazione).

Funzionamento

I piani di aerazione provvedono a una costante movimentazione dell'aria per ridurre le zone di accumulo calore nelle unità. Nei modelli senza regolatore integrato, si raccomanda di installare un regolatore esterno.

Avviso

Il costruttore non risponde in caso di mancato rispetto di queste istruzioni compatte, di impiego non conforme, di modifiche o di danneggiamenti del dispositivo.

PT UTILIZAÇÃO

Os módulos de ventilação são utilizados para a dissipação direcionada do calor em armários de distribuição fecha-dos estacionários da classe de proteção I. O aparelho só é adequado para ser utilizado em espaços interiores.

Indicações de segurança

- A instalação apenas pode ser efetuada por eletricistas especializados qualificados mediante o cumprimento das diretivas de alimentação de corrente específicas de cada país (IEC 60364).
- Devem ser garantidas as medidas de proteção de acordo com VDE 0100.
- Os dados técnicos na placa de características devem ser impreterivelmente cumpridos.
- Não devem ser efetuadas quaisquer alterações ou modificações no dispositivo.
- Em caso de danos visíveis ou avarias funcionais, o aparelho não deve ser reparado ou colocado em funciona-mento (eliminar o aparelho).

Indicações de montagem

Os módulos de ventilação foram concebidos para montagem na estrutura guia de 19 polegadas. Por meio de mate-rial de fixação adequado (dependente do armário de distribuição), é possível aparafusar os módulos de ventilação na dianteira. Para uma melhor montagem, recomenda-se a utilização de calhas de montagem (ver imagem).

Função

Os módulos de ventilação garantem a circulação contínua do ar para evitar a formação de zonas de calor nos módu-los. Em variantes sem regulador integrado, recomenda-se a utilização de um regulador externo.

Aviso

O fabricante não assume qualquer responsabilidade pela inobservância destas instruções breves, pelo uso indevido, alteração ou danos no dispositivo.

SV APPLIKATION

Fläktenheterna används för värmebortföring från komponentgrupper, i stationära och slutna kopplings-skåp i skyddsklass I. Produkten får endast användas inomhus.

Säkerhetsanvisningar

- Installationen får bara utföras av kvalificerad behörig elektriker som följer landets förordningar i (IEC 60364).
- Skyddsåtgärder enligt VDE 0100 ska säkerställas.
- De tekniska uppgifterna på typskylten ska ovillkorligen beaktas.
- Produkten får inte modifieras eller byggas om.
- Vid märkbara skador eller funktionsstörningar får aggregatet inte repareras eller tas i drift. (Kassera aggregatet)

Inbyggnadsanvisningar

Fläktenheterna är avsedda för montage i 19-tums-racksystem. Med lämpliga fästmaterial (beroende på kopplings-skåp) kan fläktenheterna moteras framifrån. Det bästa montaget är med montageskenor (se bild).

Funktion

Fläktenheterna sörjer för en kontinuerlig luftcirkulation, för fördelning av värmen på komponenterna. Vid utförande utan integrerad regulator, rekommenderas användning av en extern regulator.

Meddelande

Om denna snabbguide inte beaktas, produkten används på ett felaktigt sätt, förändras eller skadas tar tillverkaren inget ansvar för eventuella följder.

CS POUŽITÍ

Ventilační zásuvné moduly se používají k cílenému chlazení modulů ve stacionárních uzavřených rozvodných skříních ochranné třídy I. Přístroj je určen pouze pro použití v interiérech.

Bezpečnostní pokyny

- Instalaci smí provádět pouze kvalifikovaný personál z oboru elektro, který musí dodržovat v příslušné zemi obvyklé směrnice (IEC 60364).
- Je nutno zajistit bezpečnostní opatření podle VDE 0100.
- Technické údaje na typovém štítku je nutno bezpodmínečně dodržovat.
- Na přístroji se nesmí provádět žádné změny ani úpravy.
- U zjevných poškození nebo funkčních poruch se přístroj nesmí opravovat ani uvádět do provozu (přístroj zlikvidujte).

Montážní pokyny

Ventilační zásuvné moduly jsou určeny k montáži na 19 palcový vodící rám. Pomocí vhodného upevňovacího materiálu (podle typu rozvaděče) je možno ventilační zásuvné moduly přišroubovat k čelní stěně. K usnadnění montáže se doporučuje použití montážních listů (viz obrázek).

Funkce

Ventilační zásuvné moduly zajišťují kontinuální cirkulaci vzduchu, aby nedocházelo ke shlukování tepla na modu-lech. U variant bez integrovaného regulátoru se doporučuje použití externího regulátoru.

Ogłoszenie

Producent nie ponosi odpowiedzialności cywilnej za produkt w przypadku nieprzestrzegania niniejszej instrukcji skróconej, niewłaściwego użytkowania, modyfikacji lub uszkodzenia urządzenia.

PL ZASTOSOWANIE

Panele wentylatorowe wykorzystuje się do celowego odprowadzania ciepła z podzespołów w stacjonarnych zamkniętych szafach sterowniczych klasy ochronności I. Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do użytkowania w pomieszczeniach.

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

- Urządzenie może być instalowane wyłącznie przez wykwalifikowanych elektryków według krajowych przepisów dotyczących zasilania energią elektryczną (IEC 60364).
- Należy przestrzegać środków bezpieczeństwa zgodnie z przepisami VDE 0100.
- Koniecznie przestrzegać danych technicznych zamieszczonych na tabliczce znamionowej.
- Nie wolno dokonywać żadnych modyfikacji ani zmian konstrukcji urządzenia.
- W razie widocznych uszkodzeń lub zakłóceń w działaniu urządzenia nie wolno naprawiać ani uruchamiać go. (Zutylizować urządzenie).

Wskazówki dotyczące montażu

Panele wentylatorowe są przeznaczone do montażu na 19-calowych ramach prowadzących. Panele wentylatorowe można przykręcić z przodu za pomocą odpowiednich materiałów montażowych (w zależności od szafy rozdziel-czej). W celu lepszego montażu zleca się zastosowanie szyn montażowych (patrz ilustracja).

Funkcja

Panele wentylatorowe zapewniają ciągłą cyrkulację powietrza w celu uniknięcia kumulacji ciepła w podzespołach. W przypadku wariantów bez zintegrowanego regulatora zaleca się zastosowanie regulatora zewnętrznego.

Ogłoszenie

Producent nie ponosi odpowiedzialności cywilnej za produkt w przypadku nieprzestrzegania niniejszej instrukcji

Překlad původního návodu k používání